



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BALAK • MAAMAR 4

ביאור ע"פ לא הביט הנה יעקב הוא נמשך...

Uma explicação do versículo “Ele não
contemplou [iniquidade em Yaakov]”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/balak/4/

1 ביאור ע"פ לא הביט הנה יעקב הוא נמשך מיסוד אבא [המלוכש בז"א ובוקע ויוצא חוץ לז"א]

Uma explicação do versículo “Ele não contemplou”. Ora, Yaakov é derivado do Yessod (fundamento) de Abá [que está revestido em Zeir Anpin (os atributos emocionais), rompe e emerge para fora de Zeir Anpin,

ומזה נתהוה בחי' יעקב] והוא נמשך ויורד בבי"ע לברר בירורי נוגה בכל ששת ימי המעשה e a partir disso surgiu o nível de Yaakov]. E ele é atraído para baixo e desce a [os mundos de] Beríá, Yetsirá e Assiá, para refinar as porções de nogá ao longo de todos os “seis dias de trabalho”.

וזוהו פי' יעקב י' עקב שנמשך היו"ד שהוא בחי' יסוד אבא לבחי' עקב דהיינו בי"ע לברר שם בירורי נוגה.

E este é o significado de Yaakov: yud-akev (um yud [e] um calcanhar): o yud, que é o nível do Yessod de Abá, é atraído para baixo, até o nível do calcanhar (akev), isto é, Beríá, Yetsirá e Assiá, para refinar ali as porções de nogá.

[כי בחכמה אתברירו וע' בפ' וישלח ע"פ ויאבק איש בענין כי לא יכול לו מפני שיעקב היינו הארת יסוד אבא כו' ע"ש.

[Pois “por meio de Chochmá (sabedoria) eles são refinados”. E veja em Parshat Vayishlach, sobre o versículo “E um homem lutou”, a respeito de “não conseguiu prevalecer contra ele”, [o que se deve ao fato de] Yaakov ser a iluminação do Yessod de Abá, etc.; veja lá.]

2 ועוד מבואר במ"א ע"פ ויברך יעקב כי יעקב לא מת דהיינו שלא היה בבחי' שבירה כלל ומשם יורד הכח הזה להעלות הניצוצים כו'.

E também é explicado em outro lugar, sobre o versículo “E Yaakov abençoou”, que “Yaakov não morreu”; isto é, ele não esteve de modo algum no estado de quebra, e é de lá que desce essa força para elevar as centelhas etc.

וענין זה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ובאוצ"ח [ובאוצרות חיים] שיעקב נתקן מאחוריים דאבא שלא נפלו כבריאה ולכן לא נז' [נזכר] בהם מיתה כו'

E esse assunto é conforme está escrito em Etz Chaim e em Otzros Chaim: Yaakov foi formado do aspecto posterior (achorayim) de Abá, que não caiu em Beríá; por isso, a morte não é mencionada a respeito deles etc.

ובזה יתרון מעלתו אפילו על בחי' ז"א שהוא כללות ו"ק [וי קצוות] דאצי' שבהן הי' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים]. והשתא א"ש [אתי שפיר] דהבירור הוא ע"י יעקב כו']

Nisso reside sua superioridade até mesmo em relação ao nível de Zeir Anpin, que constitui, em seu conjunto, as seis extremidades (vav ketzavot) de Atsilut, nas quais ocorreu a quebra dos recipientes (shevirat hakeilim). E agora fica [compreendido] que a depuração é realizada por meio de Yaakov etc.]

והנה זלע"ז [זה לעומת זה] עשה האלקים דכמו שיש חכמה בקדושה והם בחי' או"א [אבא ואימא] דמשם נלקח יעקב כך נתהווה בסט"א [בסטרא אחרא] ג"כ חכמה דקליפה ע"ד חרטומי מצרים או כמ"ש חכמים המה להרע.

Ora, "D'us fez um em oposição ao outro": assim como há Chochmá (sabedoria) na santidade — isto é, o nível de Abá e Imá, de onde Yaakov foi extraído —, também se formou na sitra achra (o outro lado) uma Chochmá de kelipá (a casca), como no caso dos magos do Egito, ou conforme está escrito: "São sábios para fazer o mal."

3 והנה כשזה קם זה נופל דהיינו ע"י גילוי חכמה דקדושה שהוא בחי' י' עקב אזי ממילא מתבטלים החכמה חיצוניות דסט"א [דסטרא אחרא]

Ora, "quando este se ergue, aquele cai": isto é, por meio da revelação da Chochmá (sabedoria) da santidade, que é o nível de yud-akev, a sabedoria exterior da sitra achra (o outro lado) é então anulada por si mesma.

וזהו לא הביט און ביעקב פ"י און הוא חכמה דקליפה מלשון ואיש און מחשבותיו. שהם המחשבות רעות מחכמה הנ"ל.

E isto é "Ele não contemplou iniquidade (aven) em Yaakov". O significado é que aven é a Chochmá da kelipá (a casca), conforme a expressão "e o homem de iniquidade (aven), seus pensamentos", que são os pensamentos maus provenientes da sabedoria mencionada acima.

לא יוכל להביט כלל בבחינת יעקב שהוא בהתגלות החכמה דקדושה שהאור דוחה את החשך כו'

Ela não pode contemplar de modo algum o nível de Yaakov, que consiste na revelação da Chochmá da santidade, pois a luz afasta a escuridão, etc.

וכן הוא למטה בעבודת ה' בכל ימות החול צ"ל בבחי' יעקב לברר בירורים ע"י התפלה שממשיך גילוי היו"ד בחי' חכמה ורעו"ד [ורעותא דליבא] בבחי' עקביים וע"י סור מרע ועשה טוב [ועמשי"ל] [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ וישב יעקב].

E assim também é embaixo, no serviço a D'us: durante todos os dias da semana, é preciso estar no nível de Yaakov, a fim de realizar o refinamento das coisas por meio da oração, pela qual se atrai a revelação do yud, o nível de Chochmá, e o desejo do coração (re'uta deliba) para o nível dos calcanhares; e por meio de “Afasta-te do mal e faze o bem” [e veja o que foi escrito acima, sobre o versículo “E Yaakov se estabeleceu”].

4 ואזי לא הביט און ביעקב כנ"ל. אמנם בשבת כתיב ולא ראה עמל בישראל. כי בבחי' יעקב

E então, “Ele não contemplou iniquidade em Yaakov”, como mencionado acima. No Shabat, porém, está escrito: “nem viu labor em Yisrael”. Pois, no nível de Yaakov

נמצא בחינת עמל אדם לעמל יולד שהוא העבודה והיגיעה לברר בירורי נוגה והרי יורד ממקומו בבחי' עקביים לברר שם וזהו ענין ששת ימים תעבוד

encontra-se o aspecto do labor: “O homem nasce para o labor”. Esse é o trabalho e o esforço para refinar os refinamentos de nogá; pois ele desce de seu lugar ao nível dos calcanhares, para refinar ali. E este é o significado de “Seis dias trabalharás” (taavod).

וכמו עד"מ עיבוד העורות שנק' עבודה שצריך עבודה ויגיעה עד שישתנו ממהותן הראשון למהות אחר שיהיו ראויים

É como, por meio de uma analogia, o curtimento (ibud) de peles, que é chamado avodá (trabalho): pois exige trabalho e esforço até que elas sejam transformadas de sua natureza original em outra natureza, para que se tornem adequadas

לעשות מהם מנעלים וכה"ג [וכהאי גוונא] וכמ"כ [וכמו כן] ג"כ ענין בירורי נוגה לאהפכא מחשוכא לנהורא ע"י שאוכל ומתפלל בכח האכילה ה"ז [הרי זה] עבודה לשנותן ממהותן.

para fazer delas sapatos, e coisas semelhantes. Da mesma forma, também o refinamento de nogá consiste em “transformar a escuridão em luz”: quando a pessoa come e reza com a força que a comida lhe dá, isso é avodá, transformá-las de sua natureza,

5 ולעשות מיש אין. שהוא משנה סדר ההשתלשלות. ולכן זהו בחי עבודה ועמל. ולכן נאמר בשבת

e transformar “algo” (yesh) em “nada” (ayin), o que altera a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Portanto, este é o nível de trabalho e esforço. E por isso se diz a respeito do Shabat:

כי בו שבת מכלל שבששת ימי המעשה הוא בחי עמל. וזה נמצא ושייך דוקא בבחי יעקב.

“pois nele descansou”, o que implica que os seis dias de trabalho correspondem ao nível de esforço. E isso se encontra e se aplica especificamente ao nível de Yaakov.

אבל בישראל לא יש בחי עמל. פי כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שבחול הוא זיווג יעקב ורחל ואז

Mas em Yisrael não há aspecto de esforço. A explicação é conforme está escrito em Pri Etz Chaim: durante os dias da semana há a união (zivug) de Yaakov e Rachel, e então

נמצא עבודת הכירורים שיורדים בבי"ע לברר ואח"כ מתעלים באצי בשעת התפלה כו' אבל בשבת הוא זיווג ישראל ורחל. ישראל היינו ז"א.

há o trabalho de refinamento: eles descem a Beriá, Yetsirá e Assiá para refinar e, depois, ascendem a Atsilut no momento da oração, etc. Mas no Shabat há a união de Yisrael e Rachel. Yisrael é Zeir Anpin (os atributos emocionais).

6 והיינו שבשבת אין יורדים הכלים דאצי לברר בבי"ע שזהו בחי יעקב יוד עקב. כ"א אדרבה מתעלים

הכירורים שהובררו בחול ליכלל באצי כי בשבת הוא עליות העולמות וזהו בחי ישראל שיר אל.

Isto é: no Shabat, os recipientes de Atsilut não descem para refinar em Beriá, Yetsirá e Assiá, o que corresponde ao nível de Yaakov, yud-akev; pelo contrário, as centelhas refinadas durante os dias da semana ascendem para serem incluídas em Atsilut, pois no Shabat os mundos ascendem. Este é o nível de Yisrael: shir E-I (a canção de E-I),

שהוא בחי השיר וההעלאה. שכל עליות הוא ע"י שיר והיינו ההעלאה של בחי אל שנעשה מאו"ח [מאור חור] של הכירורים ועי"ז ממשיכים מ"ד [מייך דוכרין] ממקום גבוה היינו גילוי התענוג עליון שיתענגו על ה'.

que é o nível da canção e da elevação. Pois toda ascensão se dá por meio da canção; e esta é a elevação do nível de E-I, que resulta da luz que retorna (Or Chozer) das centelhas refinadas. Por meio disso, atraem-se mayin duchrin (águas masculinas) de um lugar elevado, isto é, a revelação do leite supremo, para que “se deleitem em Havayá”.

[ואפשר לומר דפ"י שיר אל היינו כדפ"י ע"פ שירו לה' שיר חדש. דהנה כשמתבררים מ"ן [מ"ן נוקבין] דב"ע ועולי [ועולים] להתכלל במ"ד [במ"ן דוכרין] דתיקון

[E pode-se dizer que o significado de shir E-1 é como foi explicado a respeito do versículo “Cantai a Havayá uma canção nova (shir)”. Pois, quando as águas femininas de Beriá, Yetsirá e Assiá são refinadas e ascendem para serem incluídas nas águas masculinas de [o mundo de] Tikkun,

אזי נק' שירה חדשה שירה לי [לשון] נקבה. כי ב"ע נק' דרך כלל עלמא דנוק' [דנוקבא] לגבי אצי.

então isso é chamado “uma canção nova” (shirá chadashá), sendo shirá um termo feminino; pois, de modo geral, Beriá, Yetsirá e Assiá são chamados “o mundo da Nukvá” (alma de Nukvá) em relação a Atsilut.

7 ונק' שירה חדשה כי זהו דבר חדש שיתכלל דבר שנפל בשכירה בנוגה ויעלה למעלה בקדושה עליונה דאצי וכן עליית המלי' כשהיא עולה מבי"ע לאצילות נק' שירה לי [לשון] נקבה.

E é chamada “uma nova canção”, porque isso é algo novo: que algo que caiu na quebra para dentro de nogá seja incluído e ascenda ao alto, à santidade suprema do Mundo de Atsilut (Emanação). Da mesma forma, a ascensão de Malchut, quando ela ascende de Beriá, Yetsirá e Assiá para Atsilut, é chamada shirah, termo feminino.

אבל שיר לי [לשון] זכר הוא ענין עליית הדכר עצמו דהיינו התעלות בחי' ז"א שיקבלו כלים דז"א מאורות דאבא עצמם

Mas shir, termo masculino, é a ascensão do próprio masculino (dechar), isto é, a elevação do nível de Zeir Anpin: que os recipientes de Zeir Anpin recebam das próprias luzes de Abá,

דהיינו אור א"ס השורה בחכמה והוא עליי [עלייה] שלא ע"י בירורים כלל רק עליי [עלייה] ותוספות אור דקדושה עצמה

isto é, a Luz Infinita (Or Ein Sof) que repousa em Chochmá. E esta é uma ascensão que não ocorre por meio de refinamentos, mas apenas uma ascensão e um acréscimo de luz da própria santidade,

וכמו שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] כשיושלם הבירור ואת רוח הטומאה אעביר כו' ולא יהיה רע כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהי' [יהיה] עליות בקדושה עצמה

como acontecerá na Era Vindoura, quando o refinamento estiver completo e “removerei o espírito de impureza”, etc., e não houver mal algum; ainda assim, haverá ascensões na própria santidade;

וכמו שהוא מעין ודוגמא זו גם בזמן הזה בשבת שהעליי [שהעלייה] דשבת היא שלא ע"י בירורים כבחול
e há um vislumbre e uma semelhança disso mesmo no tempo presente, no Shabat: pois a ascensão
do Shabat não ocorre por meio de refinamentos, como nos dias de semana,

כי בשבת בורר אסור אלא שמ"מ עליי [עלייה] שבת הוא ע"י בירורים דחול וכמאמר מי שטרה בע"ש
[בערב שבת] כו'.

pois no Shabat é proibido selecionar (borer). No entanto, a ascensão do Shabat se dá por meio dos
refinamentos dos dias de semana, como diz o ensinamento: "Quem se esforçou na véspera do Sha-
bat", etc.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ליום שכולו שבת תהיה העלייה שלא ע"י בירורים כלל ונקי עלייה זו בשם שיר
לשון זכר בחינת דכר כו'.

Mas na Era Vindoura, "no dia que será inteiramente Shabat", a ascensão não ocorrerá por meio de
refinamentos; e essa ascensão é chamada shir, termo masculino, o nível do masculino (dechar),
etc.

8 ועפ"י [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] שנקי עלייה דשבת שיר אל שהוא עלייה דקדושה עצמה שלא ע"י בירורים
כמו בחול כו' והיינו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] סוף ש"ל והז"א נקי אל כו' ע"ש.

E, de acordo com isso, pode-se dizer que a ascensão de Shabat é chamada shir E-I, pois é uma as-
censão da própria santidade, não por meio de refinamentos, como nos dias da semana etc. E isso
corresponde ao que está escrito em Etz Chaim, no final de Sha'ar 30: "E Zeir Anpin é chamado E-I"
etc.; veja ali.

אמנם י"ל [יש לומר] ג"כ בפ"י שיר אל ע"ש עליית המלי עיין בזהר פ' בראשית [ד"ט ע"א] ובמק"מ [ובמקדש
מלך] שם]. וזהו שבבחינת ישראל נאמר כי שרית עם אלקים.

No entanto, também se pode explicar shir E-I como uma referência à ascensão de Malchut (sobera-
nia); veja a esse respeito o Zohar, Parshas Bereishis [(19a), e o Mikdash Melech ali]. E é por isso
que, no nível de Yisrael, está dito: "pois lutaste (sarisa) com Elokim".

והענין כי הנה נודע שיש ק"כ צירופי אלקים בעולמות ב"ע בסוד מלך אלקים על גוים [דהיינו מז"א
דבריא עד סיום מלכות דעשיה הם ק"ך צירופים]

E a explicação é a seguinte: sabe-se que há 120 combinações do [Nome] Elokim nos mundos de Be-
riá, Yetsirá e Assiá, segundo o mistério de "Elokim reina sobre as nações" [isto é, do Zeir Anpin de
Beríá até o término de Malchut de Assiá há 120 combinações]

של אלקים כמ"ש בסוף ספר מבוא שערים וע' בע"ח [בעץ חיים] שער השמות] ונמשכים מבחי' מלי' דאצי' שנק' שם אלקים שהוא בחי' יחודא תתאה שמסתיר להיות העולם נראה ליש.

de Elokim, conforme está escrito no final do livro Mavo She'arim; e veja Etz Chaim, Sha'ar HaShe-mos]. E elas emanam do nível de Malchut de Atsilut, que é chamado de Nome Elokim, o qual é o nível da unidade inferior (yichudá tataá), que oculta, fazendo com que o mundo pareça ser algo existente (yesh).

אבל בחי' ישראל שהוא בחי' ז"א דאצילות הוא משתרר ומושל על שם אלקים שלא יסתיר

Mas o nível de Yisrael, que é o nível de Zeir Anpin de Atsilut, domina e governa o Nome Elokim, para que ele não oculte

על אור א"ס ב"ה [וע' במ"א בביאור דמזוזה מימין ונר חנוכה משמאל בפ"י כי אני ידעתי כי גדול הוי' ואדונינו מכל אלקים כו'].

a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele [e veja em outro lugar, na explicação sobre “a mezuzá à direita e a lâmpada de Chanucá à esquerda”, a respeito do sentido de “Pois sei que Havayá é grande, e nosso Senhor está acima de todos os Elokim” etc.].

9 והנה ע"י השתלשלות ק"ך צירופי אלקים יש יניקה ג"כ לחיצונים וע' שרים וע"ז נאמר ויאבק איש עמו כו'

Ora, por meio da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) das 120 combinações de Elokim, há também vitalidade para as forças externas e para os setenta príncipes; e a respeito disso foi dito: “E um homem lutou com ele”, etc.,

והיינו עם בחי' יעקב שיורד בבי"ע לברר כו' וזהו בחי' מלחמה. ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא יכול לו.

isto é, com o nível de Yaakov, que desce a Beriá, Yetsirá e Assiá para refinar, etc.; e esse é o nível da guerra. Ainda assim, “não pôde prevalecer contra ele”.

אך כ"ז [כל זה] לא שייך רק בבחי' יעקב אבל בבחי' ישראל אין שייך בחי' מלחמה כי בז"א דאצי' אין שום יניקה להע' [להשבעים] שרים והחיצונים כו' וזהו לא ראה עמל בישראל.

Mas tudo isso se aplica somente ao nível de Yaakov; no nível de Yisrael, não há lugar para a guerra, pois no Zeir Anpin de Atsilut não há absolutamente nenhuma vitalidade para os setenta príncipes e as forças externas, etc. E isso é: “nem viu labor em Yisrael”.

[וכן באדם בגילוי בחי' זו בשבת שהוא בחי' שיר אל אהבה בתענוגים שזהו בחי' כנסת ישראל שמקבל מישראל דלעילא כו'.]

[E assim também ocorre no homem, com a revelação desse nível no Shabat, que é o nível de shir E-l, "amor em deleites", que é o nível de Knesset Yisrael (a Congregação de Israel), que recebe do Yisrael celestial, etc.]

10 וכמבואר במ"א ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק אזי ממילא תמחה את כל המדות רעות שאין להם שום יניקה כו'.

E, como é explicado em outro lugar, sobre o versículo "Lembra-te do que Amalek te fez": então, por consequência, eliminarás todos os atributos emocionais maus (midot), pois eles não têm nenhuma fonte de sustento, etc.]

ה' אלקיו עמו פי' ה' אלקי' הוא בחי' או"א [אבא ואימא] דאצילות הם עמו דז"א ממש שנתלבשו בו בבחי' א"פ [אור פנימי] ממש משא"כ בחול הם עליו בבחי' אור מקיף

"Havayah, seu D'us (Elokav), está com ele": o significado é que Havayah [e] Elokim são o nível de Abá e Imá de Atsilut, que estão de fato "com ele", com Zeir Anpin, estando nele revestidos como luz interior efetiva (Or Pnimi); ao passo que, nos dias de semana, estão acima dele como luz circundante (Or Makif).

והענין הוא שמבחי' המקיפים שבחול נעשה בשבת בחי' א"פ [אור פנימי] ונמשכים מקיפים יותר עליונים (וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת פרק ז'. אמנם יש אח"כ עוד עליות לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] בשבת עד שמתעלים למקום או"א [אבא ואימא] ממש ועוד כו' כי)

A explicação é que as luzes circundantes (makifim) dos dias de semana se tornam, no Shabat, luz interior, e luzes circundantes mais elevadas são atraídas para baixo. (E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShabbos, capítulo 7. No entanto, depois disso há outras ascensões de Zeir Anpin e Nukvá no Shabat, até que se elevam ao próprio lugar de Abá e Imá, e além, etc. Pois)

זהו תכלית עליות העולמות שמהמקיפים יהי' [יהיה] פנימים ויומשכו מקיפים עליונים יותר [ע' עיי'ן] מזה בביאור ע"פ הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל.

este é o propósito último das ascensões dos mundos: que as luzes circundantes se tornem interiores e que luzes circundantes mais elevadas sejam atraídas para baixo [veja sobre isso a explicação do versículo "[Nos dias] vindouros, Yaakov lançará raízes; Yisrael brotará e florescerá,"

לעיל ס"פ שמות] וכנודע שבחול הוא יחוד הוי' ואלקים ובשבת הוא יחוד הוי' ואהיה שהוא מבחי' הכתר ע' [עיינן] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער י"ט פ"ד.

acima, no final da Parashat Shemot]. E, como é sabido, nos dias de semana há a união de Havayah e Elokim, e no Shabat há a união de Havayah e Ehe-yeh, que provém do nível de Kéter (a Coroa); veja Pri Etz Chaim, Sha'ar 19, capítulo 4.

ותרועת מלך בו ל' [לשוין] תרועם בשבת הוא המתקת הדינין ול' [ולשוין] ריעות וחיבה היינו כמ"ש באור פני מלך חיים היינו שאז נמשך במל' שע"ה [שעליו השלום] נהורין שזהו אור פני מלך בחי' הארת פנים כו':

“E a teruá do Rei está nele”: [teruá] no sentido de “Tu os quebrarás (teroem) com uma vara”, que é o abrandamento dos julgamentos; e no sentido de amizade (re'ut) e afeição, isto é, como está escrito: “Na luz do semblante do Rei há vida”; ou seja, então os 375 resplendores (nehorin) são atraídos para Malchut, que é “a luz do semblante do Rei”, o nível do brilho do semblante, etc.

11 אך הנה צ"ל דמבואר למעלה שעם היות דיעקב הוא למטה מבחי' ישראל שהוא ז"א מ"מ יש בו מעלה יתירה ג"כ כו' וכנזכר לעיל בביאור דמי מנה עפר יעקב כו'.

Mas agora é preciso compreender: foi explicado acima que, embora Yaakov esteja abaixo do nível de Yisrael, que é Zeir Anpin, ele também possui uma qualidade superior, etc., como foi mencionado acima na explicação sobre “Quem contou o pó de Yaakov”, etc.

וא"כ איך יתכן להסכים זה עם מ"ש כאן דבחול הוא בחי' יעקב ושבת הוא בחי' ישראל.

Se é assim, como se pode conciliar isso com o que está escrito aqui: que o dia de semana corresponde ao nível de Yaakov, e o Shabat, ao nível de Yisrael?

12 והרי חלילה לומר שיש בחי' בחול מה שאינו בשבת ח"ו [חס ושלום]. אמנם באמת לק"מ [לא קשה מידי] דמלבד דמ"מ בחי' ז"א הוא למעלה מבחי' יעקב

Pois seria inadmissível afirmar que há durante a semana um nível que não existe no Shabat, D'us nos livre! Mas, na verdade, não há dificuldade alguma. Pois, além de que, de todo modo, o nível de Zeir Anpin está acima do nível de Yaakov

בכלל ועי' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בתהלים סי' ע"ח ע"פ ויקם עדות ביעקב כו' וגם אי' [איתא] דז"א שרשו גבוה אפילו מאו"א [מאבא ואימא] כנודע מענין ז"א בעתיקא אחיד ותליא כו'.

em termos gerais; e veja o Likkutei Torah do Arizal sobre Tehilim, capítulo 78, a respeito do versículo “Estabeleceu um testemunho em Yaakov”, etc.; e também foi dito que a raiz de Zeir Anpin é mais elevada até mesmo que Abá e Imá, como se sabe do conceito de “Zeir Anpin está ligado e suspenso em Atiká”, etc.

אך עוד זאת כי הנה יתרון מעלה זו שבבחי' יעקב היותו מיסוד אבא. הרי גם בחי' זו ממש נמצאת בשבת בז"א ביתר שאת.

Mas há ainda mais: essa qualidade superior do nível de Yaakov consiste em ele provir do Yessod de Abá; contudo, esse mesmo nível também se encontra no Shabat em Zeir Anpin, com eminência ainda maior.

שהרי בשבת עולה ז"א ומלביש לעצמיות האורות דאבא ממש עד שנמצא אז ז"א במדרגת אבא ממש וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי מוסף דשבת בפ"י זכר למע"ב [למעשה בראשית]. נמצא בשבת יש ב' המעלות היינו בחי' ז"א כשמלביש לעצמיות אבא ממש.

Pois no Shabat Zeir Anpin ascende e reveste a própria essência das luzes de Abá, de modo que então Zeir Anpin se encontra no nível exato de Abá, como está escrito em Pri Etz Chaim a respeito do Musaf de Shabat, na explicação de “uma lembrança da obra da criação”. Conclui-se que no Shabat estão presentes ambas as vantagens: isto é, o nível de Zeir Anpin quando reveste a própria essência de Abá.

13 וביאור בחי' אלו בעבודת ה' הנה נודע דיש ב' בחינות היינו בחי' עבד ובחי' בן ועם היות דכלל בחי' בן גבוה יותר

E a explicação desses níveis no serviço a D'us é a seguinte: é sabido que há dois níveis, o nível de servo e o nível de filho. Embora, em geral, o nível de filho seja mais elevado,

שהוא העובד מאהבה אעפ"כ [אף על פי כן] בבחי' א' יש מעלה יתירה ג"כ בבחי' עבד שהוא בחי' הביטול למעלה מן הטעם והדעת המושג [ועי' ע"פ כי עמך מק"ח [מקור חיים] ובפ' שלח ע"פ ועתה יגדל] כו'.

pois ele serve por amor, ainda assim, sob certo aspecto, há também uma qualidade superior no nível de servo, que é o nível de autoanulação (bitul) acima da razão e do conhecimento compreensível [e veja a respeito do versículo “Pois contigo está a fonte da vida”, e em Parashat Shelach, a respeito do versículo “E agora, que a força de meu Senhor seja grande”], etc.

14 וכנודע ג"כ מענין בחכמה יסד ארץ דיראה תתאה שרשה מח"ע [מחכמה עילאה] ולכן בזאת דוקא יבא אהרן כו' וזהו היתרון שיש בבחי' יעקב שנק' עבדי על בחי' ישראל שנק' בן.

E, como também é sabido a respeito de “Com Chochmá (sabedoria) Ele fundou a terra”: o temor inferior (yirá tataá) tem sua raiz na Chochmá superior (Chochmá Ilaá); por isso, é especificamente “com isto (zos) que Aharon virá”, etc. Esta é a vantagem do nível de Yaakov, chamado “Meu servo”, sobre o nível de Yisrael, chamado “filho”.

ולכן צ"ל בבי' הבחי'. אך הנה איתא בזהר פ' בלק (דקצ"ה ע"ב) שיש ב' בחי' עבד.

Portanto, é preciso ter ambos os níveis. No entanto, consta no Zohar, Parashat Balak (195b), que há dois níveis de servo:

הא' בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] הב' בשמו"ע [בשמונה עשרה] ובניתיים הוא ק"ש [קריאת שמע] כו' והענין כמ"ש במ"א בענין ד' אותיות הוי"ד דחילו וה"א רחימו כו'

o primeiro em Pesukei deZimra (Versículos de Louvor), o segundo na Shemoneh Esreh, e entre eles está o Shemá, etc. A explicação é conforme está escrito em outro lugar sobre as quatro letras do Nome Havayá: o yud é dechilu (temor) e o hei é rechimu (amor), etc.

ואיתא בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] בשעת פסוד"ז [פסוקי דזמרה] צריך לקיים מצות יראת ה' והוא ענין יראה תתאה שמבחי' ה' אחרונה דשם הוי"ד וזהו בחי' עבד הראשון שבזהר.

E consta nos escritos do Arizal que, durante Pesukei deZimra, é preciso cumprir a mitsvá do temor a D'us; este é o temor inferior, que provém do nível do hei final do Nome Havayá. Este é o nível do primeiro servo no Zohar.

15 וזהו בחי' יעקב עבדי ואח"כ בברכות ק"ש [קריאת שמע] ובק"ש [ובקריאת שמע] ואהבת ב"פ [ב' פעמים] אור זהו ב' בחי' רחימו והוא בחי' בן וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ד בשם הרע"מ [הרע"א מהימנא] כבא כו'

E este é o nível de “Yaakov, Meu servo”. Depois, nas bênçãos do Shemá e no próprio Shemá, “E amarás” (ve'ahavta) equivale numericamente a duas vezes “luz” (or): são dois níveis de amor, e este é o nível de um filho, conforme está escrito em Sefer Shel Beinonim, capítulo 44, em nome do Raaya Mehemna: “como um filho”, etc.

דרחים לון יתיר מגרמיה ונפשיה וזהו ענין למס"נ [למסירות נפש] באחד [ועי' בד"ה ש"ה [שיר המעלות]
ממעמקים דאף שהבן למטה אינו חייב למס"נ [למסירות נפש] בשביל אביו כו' אבל בנמשל למעלה כו'
ע"ש].

“que os ama mais do que a si mesmo e à própria alma”. E este é o sentido do autossacrifício (mesirut nefesh) ao dizer “Um” [e veja no discurso que começa “Cântico das Ascensões: Das profundezas” que, embora um filho abaixo não seja obrigado a dar a vida pelo pai, etc., no entanto, no correspondente acima, etc.; veja ali].

16 ואח"כ שמו"ע [שמונה עשרה] זהו בחי' יראה עילאה שלמעלה גם מבחי' אה"ר [אהבה רבה] דבחי' בן כי בינה
הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] ונק' בן י"ה

E depois, a Shemoneh Esreh: este é o nível do temor superior (yirá ilaá), que está acima até mesmo do nível do grande amor (ahavá rabá) do nível de um filho; pois Biná (entendimento) é o nível do grande amor, e é chamada ben Yah (filho de Yah).

אך יראה עילאה זו הוא בחי' חכמה עילאה והוא יו"ד דשם הוי' דביה שריא דחילו וזהו בחי' עבד הב'.

Mas este temor superior é o nível da Chochmá superior (Chochmá ilaá), e é o yud do Nome Havayá, “em que reside o temor (dechilu)”;

17 וזהו משה עבדי ויעקב י' עקב היינו הארה מבחי' יו"ד זה שנמשך לבחי' עקב כענין בחכמה יסד ארץ אכן
עצם בחי' היו"ד זהו בחי' משה עבדי כו'

E isto é “Meu servo Moshe”. Yaakov, yud-akev, é uma iluminação deste nível do yud, que é atraída ao nível do calcanhar, à maneira de “Com Chochmá (sabedoria), Ele fundou a terra”. Porém, a essência do nível do yud é o nível de “Meu servo Moshe”, etc.

ועי' במ"א ע"פ ורב ש לום בניך א"ת [אל תקרי] בניך שהוא בחי' בן אלא בוניך כו'

E veja em outro lugar, sobre o versículo “E grande será a paz de teus filhos (banayich)”: não leia banayich (“teus filhos”), que corresponde ao nível de um filho, mas bonayich (“teus construtores”), etc.,

שהוא בחי' עבד הב' שהן תלמידי חכמים שמקבלים מבחי' חכמה וזהו עסק התורה בבחי' ביטול כו'.

que corresponde ao nível do segundo servo: estes são os estudiosos da Torá (talmidei chachamim), que recebem do nível de Chochmá; e isto é o estudo da Torá no modo de autoanulação (bitul), etc.

18 ובוה יובן ענין שבת שהוא בחי' ישראל שנק' בן אך שהוא ג"כ בבחי' עבד דהיינו בחי' ומדרגת משה עבדי וזהו שאנו אומרים בשחרית דשבת ישמח משה במתנת חלקו כי עבד נאמן קראת לו.

E por meio disso será compreendida a questão do Shabat: ele corresponde ao nível de Israel, que é chamado “filho”, mas também se encontra no nível de servo, isto é, no nível e grau de “Meu servo Moshe”. E é isso que dizemos na oração matinal do Shabat: “Moshe se alegrou com o dom de sua porção, pois Tu o chamaste de servo fiel”.

19 והוא שבחי' בן מתעלה להיות ג"כ בבחי' ומדרגת עבד הכי' וזהו בחי' עבד נאמן כו' והוא ענין שז"א נק' בן י"ה מלביש עצמיות אורות אבא כו' שהוא יראה עילאה.

Isto é: o nível de filho é elevado para também alcançar o nível e a categoria do segundo servo; esta é a categoria de “servo fiel” etc. Trata-se de Zeir Anpin (os atributos emocionais), chamado ben Yah (filho de Yah), que reveste a essência das luzes de Abá etc., que é o temor superior.

ויראה עילאה זו כלולה ג"כ עם השמחה וכמ"ש וכל הלבבות ייראוך ואעפ"כ [ואף על פי כן] וכל קרב וכליות יזמרו לשמך כו'

E esse temor superior também está incluído na alegria, como está escrito: “E todos os corações Te temerão”; e, ainda assim, “todas as entranhas e os rins cantarão ao Teu Nome” etc.

וזהו ישמח משה כו' כי עבד נאמן כו' ועיין בד"ה וידעת היום ועמ"ש סד"ה ואלה שמות בניי [בני ישראל] כו':

E isto é “Moshe se alegrou” etc., “pois [Tu o chamaste] servo fiel” etc. Veja também o discurso que começa com “Saberás neste dia” e o que está escrito ao final do discurso que começa com “E estes são os nomes dos filhos de Israel” etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/balak/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak